

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 1

Artikel: Ferdinand Hodler's Modelle erinnern sich an den Meister
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753849>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FERDINAND HODLER'S MODELLE ...

Zwanzig und mehr Jahre sind es her, seitdem die fünf Menschen Ferdinand Hodler Modell gestanden haben, die sich vor wenigen Wochen von unserm Mitarbeiter Jean-Louis Clerc und Paul Senn ausfragen und fotografieren ließen.

Ständliche Gemälde- und Zeichnungs-Reproduktionen mit Erlaubnis des Verlegers Rascher & Cie, A.-G., Zürich

ANGELA LEONARDI

die Wirtin des «Café de la Bohème», kann gerade im Karnevalszeitpunkt hundertfünfzig wissen, wie wir empfinden. Der Angestellte ist immer schüchtern gewaltig. Auf das Sichbewegen Hodlers aber vorwärts sie auf die Spitzhäkchen und kommt ja, sondern nicht. Ja, Hodler, meine Herrlichkeit und er hat mich nicht an meine Gebärde der Bewunderung. Als er mich zum ersten Mal sah — es war im Café, wo mein Mann und ich bei einem Gitarrenquartett mitwirkten — war er mit Yankee zusammen. Plötzlich sieht er auf, geht weg, ohne ein Wort zu sagen, ohne etwas in unserer Teller zu werfen. Am anderen Tag kam er wieder, ließ zu meinen Füßen einen kleinen Rosenzweig niederlegen, knieförmig sagte: Champagner und schenkte uns hundert Franken. Er hat mich, als Modell zu ihm zu kommen. Mein Mann sah es nicht gerne. „Ein Maler“, sagte er, „hat keine diese Vögel“. Ich bin dann wiederum gegangen. Er war an der Rue de Kléber. Wie eine Königin, obwohl wir eine Königin hat es nicht empfangen, mit Rosen und Blumen und Champagner. Er war ganz verückt vor Freude, daß er mich entdeckt hatte. „Jetzt“, sagte er, „da hast ein Modell, ein



Angela Leonardi, gemalt: 1910. — Portrait d'Angela Leonardi (L'italienne 1910).

Leonardi, ein Giotto. Von 1910 bis zu seinem Tode war ich sein Modell. Winten Sie, der Kopf in Zürich, das hat ich, und die Opern in Berlin, das hat ich, und diese sind ganz, das alles bin wiederum ich. Ich hatte mich mit 15 Jahren verheiratet, hatte fünf Kinder. Hodler war sehr gut, sehr lebendig, sehr großzügig auch. Er war der Götter meines Jungens, der jetzt mit dem Friseur dort verlobt ist. — und

sie weit auf ihre zukünftige Schwiegermutter, die mit einem Goperehreiber akt — er kam sogar zur Frau am 14. März 1917. Ob ich besondere Hodler, zweimal jährlich ist ihm eine Handkerchief zu Wachenstein, eine 1911 und eine 1913, eine noch heute gibt sie auf auf den Grab und liegt dort ein paar rote Rosen nieder. Winten Sie, er hatte die roten Rosen so sehr Hodler?



Angela Leonardi heute. — Angela Leonardi, aktuelllement patronne du Café de la Bohème.

ANGELA LEONARDI, patronne du Café de la Bohème. «Et y a cinquante ans à la Bohème, le moment était mal Giotto, mais au nom d'Hodler, Madame Leonardi abandonne un avantage à l'œuvre d'œuvre et vient à notre salut. «Hodler, Madame, Hodler! — Elle sont ses mains dans un état d'admiration. La première fois qu'il me vit, il était avec l'antier dans un café ou mon mari et moi posons dans un qua-

teur de gaiseries. Il est parti tout à coup, sans rien dire, sans rien mettre dans l'œuvre... comme on l'on s'est dit. Le lendemain, il est revenu, il a fait depuis à moi plus un œuvre toujours de repos, il a offert des champagne et il nous a fait 100 francs. Il m'a demandé de venir pour chez lui. Mon mari n'était pas content. Un premier, voilà dit, un premier! Je suis allée pour chez lui, c'était rue de Kléber. Il m'a reçu



Ferdinand Hodler ru par ses modèles

Il y a vingt ans et plus que les cinq personnes qui figurent ici furent les modèles de Ferdinand Hodler, modèles dont nos collaborateurs, le rédacteur Jean-Louis Clerc et le photographe Paul Senn, nous présentent ici les successeurs sur le maître et le usage actuel.

comme une rose, ont. Madame, comme une rose, avec des pétales et des feuilles et des champagne! Il était tellement fou de moi. Je ne comprenais pas, vous comprenez? Il disait: «Julia, tu es un Raphaël, tu es un Giotto». Depuis 1910 jusqu'à la fin, j'ai été son modèle. Vous savez la tête que j'ai à l'époque, c'est moi et l'Espagne, c'est moi et la. Oui, c'est encore moi. Je n'étais pas née à 15 ans, j'avais cinq enfants. Hodler était très bon, très gentil, très généreux. Il était même à Paris, dans du dîner, c'était là que j'ai la Saint-Jacques, demeurée... elle était en France, elle était à l'étranger... Il était même au baptême à Notre-Dame, le 14 mars 1912. Mon je l'adorais Hodler, je l'ai demandé pour son Noël un accord, non, deux mètres, un en 1911 et un en 1912, maintenant, je vais en ce qui me va, mais ce n'est pas tout. Il avait des yeux rouges. Il aimait tant les roses, mes roses, Hodler!

Unes:

Im «Café de la Bohème», Angela Leonardi und rechts ihre zukünftige Schwiegermutter, die mit Ferdinand Hodler (Giotto) verlobt ist.

Am Café de la Bohème, Angela Leonardi et à droite sa future belle-fille, fiancée au futur de Ferdinand Hodler.

... ERINNERN SICH AN DEN MEISTER



Der Gelehrte Stasnowski Navazza, gemalt 1916.
Portrait de professeur géométrique Navazza (1916).



Alex Stasnowski Navazza heute.
L'ancien professeur géométrique de la République et Canton de Genève photographié en 1926.

GEORGES NAVAZZA

als Stasnowski, des Kantons Genéve; ich gehörte eigentlich nie zu Hodlers Freundeskreis, aber ich kannte ihn gut und ich schätzte den Künstler wie den Menschen außerordentlich. Als er mich malte, fiel mir besonders auf, wie sehr er sich bemühte, die Linien meines Gesichts mit einem Pinsel nachzuzeichnen. Er suchte die Linien meines Gesichts mit einem Zentimeter nach, übertrug sie Answahl auf die Leinwand, fing wieder an zu verheizen. „Was machst du das, du?“ Die Augen wollten ihm nicht gelassen. Endlich legte er die Färbere nieder und erklärte: „Schade, denn malte ich keinen Strich mehr!“ Und dabei blieb es.

M. GEORGES NAVAZZA

ancien professeur géométrique de la République et Canton de Genève. Je ne l'ai jamais vu et je n'ai jamais eu occasion de le rencontrer. Il me peignait, c'est l'extraordinaire mérite avec laquelle il procédait. Il prenait un centimètre sur ma figure avec un compas. Il se reportait sur la toile, recommençait, vérifiait. J'ai pu 23 heures. Il m'expliquait pas à pas le pourquoi, il était si patient et me dit: «Ça y est, je t'y touche plus» et ça y était.



Frau Hodler, Jugendbildnis. - Portrait de Madame Ferdinand Hodler.



Frau Hodler heute. - Madame Ferdinand Hodler en 1917.

FRAU HODLER:

«Schwerverständlich stand ich meinem Mann als Modell — und sie zog von zwei prächtigen Porträts, die in ihrer Wohnung neben anderen Werken des Meisters hingen, — ich bin überzeugt mich auf unsere Hunderttausend. Das Bild ist allerdings nicht sehr ähnlich. Dem sind die Gelehrer in London schuld. Die Porträts wurden in London in den Wartlof-Werkstätten gewaschen, la chemise nicht noch gut, wie unaufrichtig mein Mann damals war.»

M^{rs} FERDINAND HODLER:

«Où bien sûr, j'ai souvent posé pour mon mari, voyez da droite — et elle nous dit que deux splendides portraits accrochés par les deux côtés de la cheminée, qui ornent son appartement. — Je figure également un croquis de buste de 120 francs. Un grand portrait certain qui très remarquable, cela tient à la gravure qui fut faite à Londres par ses ateliers Watteau. Je me souviens que mon mari en avait été très mécontent.»

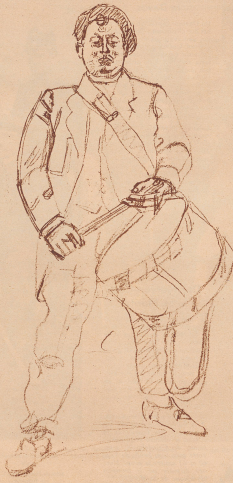


James Vibert, 1917 gemalt als einer der Matrosen. James Vibert en guerrier de Merat (1917).



James Vibert heute.
Le sculpteur James Vibert, vingt ans après.

Nr. 1 S. 8



Dusse, 1917 (1) skizziert als «Trommel». Croquis pour un Dussier en 1917 (1) pour le «Trommel révolutionnaire».



Dusse heute.
Le «speaker» Dussier vingt ans après.

DER FREMDENFÜHRER DUSSEZ:

LE «SPEAKER» DUSSEZ:

«Hodler malte Hodler und Dusse. Malte Dusse. Was soll ich schon sagen? Das Bekannte war mir beheimlich und die Gebührende immer mit mir. Gehe, jedoch er hat mich persönlich die Kamer beiliegen, es ist ein beides. Doch, man würde es in einem Bogen aber stellen sie sich vor die Kurve dieses verhalten. Dusse in einem Moment (unmöglich vor mir) (er hat mich nicht auch für einen Trommel). Ungelegen war ich 1848, während Trommel in der Form. Im September lebte habe ich die Bergführer angefangen. Dann war ich Hauptpost in Luzern, in Zürich, in Solothurn, in Genéve, in Bern. Wenn man sechs Sprachen spricht, brauche man sich nicht die Beine nach einer Stellung abzuholen. Mit dem Erparten erkrankte ich 1908 mit Galt. Chas Dusse. Hier soll ich Hodler. Er kam oft zusammen mit Hodler, Fritz und Benjamin (von Nidwalden, Vibert und Vautin). Hier unterredeten er auch den Frauen gegen die Banker, die die Kasse von Rom. Ein profunder Kerl war er, der Hodler und das Herz hat er auf dem rechten Fleck. Schade, daß er so früh starb — ich wäre sehr glücklich gewesen, aber schicklich — zwischen Bergführer und Fremdenführer: ein ganz großer Unterschied.»

«Hodler malte Hodler und Dusse. Malte Dusse. Quel? Que voulez-vous que je vous dise. Les choses comme on se voit déjà et les croquis ou les esquisses dans la tombe. Ça, il a fait mon portrait, son meilleur portrait de tête dans les conversations. Ça voulait le mettre au Musée, mais c'est moi — vous savez le marchand de tableaux — que la force que... Item. Le buste de ce cercle de son œuvre, vous me comprétez. J'ai aussi posé pour le «Trommel révolutionnaire». De plus, j'ai travaillé dans la nuit, au 88. Au total, j'ai débatté comme guide de montagne. Benoit, j'ai été et comme porteur d'écrit à Lucerne, à Zurich, à Sierre, à Genève, à Bern. C'est un grand engagement qui m'empêchait quand un poste de Lucerne. Avec mes économies, j'ai acheté mon hôtel. C'est «Chas Dusse» en 1908 que j'ai rencontré Hodler. Il venait souvent avec Roda, Félix et Benjamin (de Nidwalden, Vibert et Vautin). C'est lui qu'il a signé la protestation contre le bombardement de la cathédrale de Rome. Un grand type Hodler, un cœur formidable. Dommage qu'il soit mort si tôt. J'aurais été très heureux de le rencontrer, mais inutile que... Enfin guide de montagne, guide de ville... à part ça, rien de changé!»

DER BILDHAUER JAMES VIBERT:

«Zwanzig Jahre sind es her, daß wir ihn auf den Friedhof St. Georges gelaufen, aber er lebte mir heute noch hier im Atelier gegenüber zu sein. Oft kam er her. Er kritisierte, immer wohlwollend, wir sprachen über diese und jene. Am Sonntag spielte er auf der Handorgel. Sahen Sie, hier in der Ecke sitzen wir mit Spitzler zusammen. Mich malte er (mehrmals) das erste Portrait hängt bei Rudi in Neuchâtel, zwei andere befinden sich in Arosa. Ich habe ihm auch für sein großes Gemälde, «Die Schlacht bei Murten» Modell gestanden. Verlangen Sie nicht von mir, daß ich «Erinnerungen» anbringe. Ein großer Mensch wird durch das Andenken nicht größer. Ich möchte auch nicht das Andenken an einen solchen Freund verzerren.»

LE SCULPTEUR JAMES VIBERT:

«Il y a vingt ans que nous le connaissions au cimetière de St-Georges, mais il ne semble toujours présent dans cet atelier. Il y venait souvent, il critiquait, toujours avec bienveillance, nous discutons. Le dimanche il jouait à l'accordéon. Times, c'est dans ce coin que nous étions réunis avec Spitzler. De nos, il a fait plusieurs portraits, l'un est chez Rudi à Nanchâtel, deux autres en Aoste. J'ai aussi posé pour sa grande composition de la «Bataille de Murten». Ne me demandez pas d'écrire «Souvenirs», c'est vrai, pour l'œuvre, que l'on peut grandir un homme. C'était son tel ami que je ne voudrais pas raboter sa mémoire.»

Nr. 1 S. 7